

来华留学生专业汉语学习丛书·经贸汉语系列

A Series of Specialized Chinese Textbooks for Foreigners Studying in China • Business Chinese

中 / 国 / 政 / 府 / 奖 / 学 / 金 / 生 / 专 / 用 / 教 / 材

A Series of Textbooks Designated for Chinese Government Scholarship Students



Dividends
41%

16,511
904,606
960,477
736,223
825,769
5,973,586
1,254,580
3,599,566
27,655,014

经贸汉语 阅读教程

BUSINESS CHINESE—READING

钱玉莲 © 主编

经贸汉语阅读教程

BUSINESS CHINESE—READING

主 编◎钱玉莲

副主编◎张小峰 杨 娟

编 者◎(按姓氏音序排名)

陈 琨 范 伟

梁社会 钱玉莲

魏庭新 徐正龙

杨 娟 张小峰



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

经贸汉语阅读教程 / 钱玉莲主编; 张小峰, 杨娟编
著. — 北京: 北京语言大学出版社, 2012.2
(来华留学生专业汉语学习丛书·经贸汉语系列)
ISBN 978-7-5619-3234-6

I. ①经… II. ①钱… ②张… ③杨… III. ①经济—
汉语—阅读教学—对外汉语教学—教材 IV. ①H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 013096 号



书 名: 经贸汉语阅读教程
责任印制: 汪学发

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 010-82303650 / 3591 / 3651

编辑部 010-82303647 / 3592

读者服务部 010-82303653 / 3908

网上订购电话 010-82303668

客户服务信箱 service@blcup.net

印 刷: 北京中科印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2012 年 2 月第 1 版 2012 年 2 月第 1 次印刷

开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/16 印张: 17.25

字 数: 315 千字

书 号: ISBN 978-7-5619-3234-6 / H·12012

定 价: 67.00 元

编写说明

Instructions

“来华留学生专业汉语学习丛书”适用于来华学习理工、西医、经贸、中医及相关专业、汉语水平为初级的外国留学生，旨在培养留学生学习理工、西医、经贸、中医及相关专业所急需的听说读写技能，帮助学生掌握专业汉语基本词汇、构词法、表达句式，使之顺利地入系接受本科专业教育。

本教程为“来华留学生专业汉语学习丛书·经贸汉语系列”语言类主干教材，是为将要学习经贸类专业知识的预科生编写的专门汉语教材。本教程的主要目标是培养预科留学生在经贸方面所需的基本汉语知识和基础汉语技能，为学生学习经贸类专业知识消除语言障碍，为专业课提供必要的语言支撑。

编写缘起

南京师范大学自2005年起与天津大学、山东大学一起承担中国政府奖学金本科新生预科教育试点工作。2010年4月山东大学预科工作会议上，教育部来华司和国家留学基金委以及各预科培养院校对中国政府奖学金预科生的结业标准进行讨论并形成了共识。该次会议还对预科专业汉语统编教材的工作任务进行了分配，初步商定由南京师范大学负责编写《经贸汉语阅读教程》，其时我们预科部已经编写出教学用的经贸类专业汉语教材的初稿。

2010年7月3日，北京语言大学出版社召开了“来华留学生预科教学与教材开发研讨会”，邀请相关院校负责人就理工类、西医类、中医类和经贸类等预科专业汉语教材等问题在统编教材会上进行了专题研讨。经贸类分会场探讨了以下问题：经贸方向外国留学生的学习需求；经贸专业预科的教学设计（教学目标、课程设置及课时安排）；汉语言专业经贸方向的教学设计（教学目标、课程设置及课时安排）；现有经贸汉语教材的使用情况及优缺点；经贸汉语教材要解决的主要问题；经贸汉语教学需要的资源等。南京师范大学国际文化教育学院预科部主任张小峰、副主任杨娟参会并在小组会上展示了《经贸汉语阅读教程》（以下简称“本教程”）的样课，听取并采纳了同行专家和北京语言大学出版社的意见和建议。

使用对象

借鉴通用英语（EGP）和专门用途英语（ESP）的分类方法，我们把对外汉语教学分为通用汉语（CGP）和专门用途汉语（CSP）两大类。参照专门用途英语（ESP）分为职业英语（EOP）和学术英语（EAP）的分类方法，专业汉语应属于专门用途汉语中的学术汉语类（CAP）。这一定位明确了经贸类专业汉语的教学目

的是为预科结束后入系学习专业知识服务的。

《经贸汉语阅读教程》正是为将要学习经贸类专业知识的预科生编写的，是以经贸专业高频词汇学习为重心，以汉语言语技能训练为纲要，以任务型教学法和专业内容教学相结合为原则来编写的专业汉语教材。该教程是经贸类专业预科生的专业汉语必修课所使用的教材，也可供学完甲级现代汉语基本语法并已经掌握500个左右常用词、对经贸类专业内容感兴趣的其他外国留学生学习使用。本教材的使用建议每周3至4学时，一学期完成。

正课结构

本教程精选18个话题，共18课。本教程每课都由学习目标、热身、略读、课文、生词、学习普通词语、学习常用表达式、学习专业词语、学习课文、阅读与讨论、扩展阅读这11个部分组成。其中“热身”相当于“趣味导入”，以日常生活相关问题的问答形式导入经贸类相关专业内容，以引起学生对某一经贸知识的兴趣。导入的时间不超过10分钟，书面文字的长度不超过100字。

课文多为经过改写的经贸类科普文章，旨在为预科生进入专业院校顺利学习经贸类知识打下良好的专业基础。以1500个经贸类高频词和汉语书面语常用表达法为依据，以普及性经贸专业知识为内容，通过任务型学习方法，让学生在活动中理解并掌握经贸专业常用词语和表达法。课文长度从350字逐渐过渡到550字，一般不超过600字。

扩展阅读部分的材料注重语料的知识性和趣味性。每篇课文不超过600字，经贸类高频词控制在20个左右。内容更加趣味化，目的是为了扩大学生的专业词汇量，以尽快适应经贸专业学习的强度需要。根据具体课时的情况，扩展阅读部分既可以作为上课材料，也可以作为学生课后自学准备的延伸阅读材料，因此也设计相应的练习检查以保证自学的效果。

本教程在内容编排上尽量体现教学的基本步骤。教学内容的编排上打破传统汉语教材只是将课文、生词、练习等机械排列的做法，而是在编排上体现教学步骤与训练方式，贴近实际课堂教学，以便于教师课堂操作。课文内容尽可能地富有知识性、现实性，话题真实可感，贴近实际生活，能激发和调动学生的想象力和创造性。

本教程在细节上突出人性化设计，如特别增加了mp3目录，便于学生检索和自学，提高学习效率；补充手写体课文，并区分三个连写程度不同的阶段，有利于提

高学生入系后对手写板书的认读效率；生词、课文均配有录音，方便学生反复模仿发音，加快知识的语码转换。

参编人员

本教程从2010年3月启动编写，先后有很多老师参与了编写。由于初稿与本教程差距很大，因此提供初稿的老师这里不再提及。本教程首先由主编提出整体构想、编写原则与大纲、经贸类前1500个高频率词等，编写组讨论完善隐性主题的选择后，分头对初稿进行改写，形成了本教材的第二稿。

参与本教程第二稿编写的老师很多，除了张小峰编写了两课样课外，以下老师各编写了1课：姚丹丹、孙琪、白晓媛、杨娟、乔秋芳、曹文婷、魏庭新、范伟、汪婷婷、王学琴、梁社会、陈琨、张文静、慈龙梅、周昊和徐正龙，另外张勤、殷维贞和张海霞也提供了最初的选文。

第三稿主要由张小峰、杨娟、魏庭新、梁社会和徐正龙这五位老师在第二稿的基础上带领上述编写第二稿的老师修改成稿。第三稿于2011年春季在5个预科平行班进行第二轮试用，并听取各方意见和建议，尤其是北京语言大学出版社组织的专家所提的宝贵意见和建议。参与编写与修改第四稿的都是预科部上课的老师，具体分工如下：

张小峰负责编写并修改第1、2、7、11课。

杨娟负责编写并修改第3、8、9、15课。

陈琨负责编写并修改第4、14课。

范伟负责编写并修改第5、10课。

魏庭新负责编写并修改第6、16、18课。

梁社会负责编写第12课，编写并修改第13课。

徐正龙负责编写第17课。

段轶娜负责修改第12、17课。

全书由主编修改定稿。

本教程从策划、编写、修改、试用到出版历时整整两年，从2010年3月至2011年6月在预科部15个平行班上试用了两轮，修改了多次，其中两次几乎是改头换面

的修改。第二次试用的是教材的第三稿，教学效果很好，从形式到内容都很受经贸类专业预科学生的喜爱，这给了我们很大的鼓励。

鸣 谢

本教程得以完稿出版，我们要感谢的领导、专家、学者、老师有很多。除了要感谢上述参与编写的老师们的辛勤付出外，还要感谢教育部国家留学基金委李彦光主任和陈琳副主任的敦促和支持，感谢南京师范大学国际文化教育学院段业辉院长对预科专业汉语教材编写工作的督促、鼓励和支持，还要感谢北京语言大学崔永华教授多次审阅书稿，并给我们提了很多宝贵的意见和建议，感谢北京语言大学出版社全程式的指点和帮助。

本书不足之处在所难免，敬请专家学者和使用本教材的教师批评指正。

钱玉莲

2011.12.20

目 录

Contents

编写说明

Instructions

第 一 课	收入与消费	1
Lesson 1	Income and Consumption	
第 二 课	价格与价值	14
Lesson 2	Price and Value	
第 三 课	供给与需求	27
Lesson 3	Supply and Demand	
第 四 课	垄断与竞争	40
Lesson 4	Monopoly and Competition	
第 五 课	GDP与GNP	53
Lesson 5	GDP and GNP	
第 六 课	成本与利润	66
Lesson 6	Cost and Profit	
第 七 课	经济危机与通货膨胀	79
Lesson 7	Economic Crisis and Currency Inflation	
第 八 课	经济全球化	91
Lesson 8	Economic Globalization	
第 九 课	宏观调控	104
Lesson 9	Macro-Adjustment and Control	
第 十 课	恩格尔系数与消费结构	117
Lesson 10	Engel's Coefficient and Consumption Structure	
第十一课	社会保障	131
Lesson 11	Social Security	
第十二课	国际贸易	143
Lesson 12	International Trade	

第十三课	海关与关税	156
Lesson 13	Customs and Tariff	
第十四课	货币与汇率	169
Lesson 14	Currency and Exchange Rate	
第十五课	保险	183
Lesson 15	Insurance	
第十六课	广告与营销	199
Lesson 16	Advertising and Marketing	
第十七课	股份公司	212
Lesson 17	Stock Companies	
第十八课	跨国公司	225
Lesson 18	Transnational Corporations	
课文 (手写体)		240
Texts (Handwritten)		
词语总表		250
Vocabulary		

Mp3目录

Mp3 Contents

音轨	课文页码	音轨	课文页码
File	Page	File	Page
1-1	2	10-1	118
1-2	2	10-2	118
2-1	15	11-1	132
2-2	15	11-2	132
3-1	28	12-1	144
3-2	28	12-2	144
4-1	41	13-1	157
4-2	41	13-2	157
5-1	54	14-1	170
5-2	54	14-2	170
6-1	67	15-1	184
6-2	67	15-2	184
7-1	80	16-1	200
7-2	80	16-2	200
8-1	92	17-1	213
8-2	92	17-2	213
9-1	105	18-1	226
9-2	105	18-2	226

第一课

Lesson 1

收入与消费

Income and Consumption

学习目标 Learning objectives

1. 通过课文的学习，了解收入与消费的基本关系

- (1) 了解消费在人类生活中的地位
- (2) 了解制约个人消费的主要因素
- (3) 了解制约社会总体消费的主要因素

2. 掌握相关专业词汇

3. 掌握下列常用表达式

- (1)和.....相关
- (2)，反之，.....

热身 Warming up

- 1. 人们每天都在花钱，想一想，人们为什么要花钱呢？
- 2. 花钱好像很简单，其实不简单。你觉得怎么花钱才好呢？

略读 Skimming

读一读下面的课文，看下面的句子对不对，对的画√，错的画×

Read the text and decide whether the following sentences are true (√) or false (×).

- 1. 消费就是吃和穿。 ()
- 2. 人们的收入越多，消费就越多。 ()
- 3. 人们未来的收入对消费没有影响。 ()
- 4. 收入差异会影响社会总体消费水平。 ()

课文 Text

收入与消费



1 一个人从出生开始，就要吃，就要穿，就要利用社会产品来满足自己的需要，这就是消费。消费是人类生活中必不可少的一部分。

2 个人消费水平的高低，和人们当前的可支配收入相关。在物价稳定的条件下，人们的可支配收入越多，对商品和服务的消费量也就越大；收入增长得越快，消费的增幅也就越大。

3 个人消费水平的高低，还和人们的收入预期相关。如果人们相信未来的收入会增加，就可能预支将来的收入，“用明天的钱，圆今天的梦”。反之，如果人们预期将来收入减少，就会增加储蓄，减少消费。

4 从整个社会来看，社会总体消费水平和人们的收入差距相关。如果人们的收入差距太大，社会总体消费水平就会降

1. 收入 shōurù 名 income, gainings
2. 消费 xiāofèi 动 consume
3. 利用 lìyòng 动 use, utilize, take advantage of
4. 产品 chǎnpǐn 名 product
5. 满足 mǎnzú 动 content, satisfy
6. 需要 xūyào 名 need, demand
7. 必不可少 bì bù kě shǎo indispensable, absolutely necessary
8. 水平 shuǐpíng 名 level, standard
9. 当前 dāngqián 名 current, present
10. 支配 zhīpèi 动 control, dominate
11. 相关 xiāngguān 动 be related to, be bound up with
12. 增幅 zēngfú 名 degree of increase, rate of growth
13. 预期 yùqī 动 expect, anticipate
14. 增加 zēngjiā 动 increase, add
15. 预支 yùzhī 动 pay in advance
16. 减少 jiǎnshǎo 动 reduce, decrease, cut down
17. 储蓄 chǔxù 名 savings, deposit
18. 总体 zǒngtǐ 名 total, overall
19. 差距 chājù 名 gap, disparity, difference
20. 降低 jiàngdī 动 reduce, lower, lessen

低。反之，如果收入差距合理，社会总体消费水平就会提高。

21. 反之 fǎnzhi 连 conversely, otherwise, on the contrary
 22. 合理 hélǐ 形 reasonable, rational
 23. 提高 tígāo 动 enhance, boost, improve

学习普通词语 Learning common words

一 读词语，写拼音，连英文

Read the following words and expressions, write down their *pinyin* and then match them with their English meanings.

利用	liyòng	content, satisfy
满足		total, overall
必不可少		reasonable, rational
当前		use, utilize, take advantage of
支配		expect, anticipate
稳定		gap, disparity, difference
预期		indispensable, absolutely necessary
总体		control, dominate
差距		stable, steady
合理		current, present

二 词语扩展 Word expansion

1. 利用	利用时间	利用假期	利用新技术
2. 满足	满足需要	满足愿望	满足要求
3. 必不可少	必不可少的练习	必不可少的知识	必不可少的一部分
4. 当前	当前的工作	当前的困难	当前的收入

5. 支配	支配收入	支配时间	合理支配
6. 稳定	收入稳定	物价稳定	社会稳定
7. 预期	收入预期	发展预期	工作预期
8. 总体	总体收入	总体设计	总体消费水平
9. 差距	差距大	差距小	有差距
10. 合理	合理的价格	合理的差距	差距合理



选词填空 Fill in the blanks with the given words or expressions.

差距 支配 满足 必不可少 预期 合理 稳定 利用

1. 发展经济需要()新技术。
2. 这两家公司的服务态度()很大。
3. 发展经济是为了()人们的消费。
4. 最近物价不太(), 东西有时贵, 有时便宜。
5. 随着经济的发展, 人们的收入()越来越高。
6. 保护环境是发展经济()的一部分。
7. 这家宾馆的环境很好, 价格也(), 所以很多人都喜欢住这里。
8. 这个月可以()的收入比上个月减少了20%。

学习常用表达式

Learning useful expressions



……和……相关

1. 根据提示和示例, 体会“……和……相关”在什么情况下使用

Learn the usage of “……和……相关” with the help of the hints and examples.

(1) 提示: 有良好的生活习惯, 才有健康的身体;

没有良好的生活习惯, 就没有健康的身体。

示例: 健康的身体和好的生活习惯相关。

(2) 提示: 可支配收入高, 个人消费水平才高;

可支配收入不高, 个人消费水平就不高。

示例: 个人消费水平的高低和人们当前的可支配收入相关。

2. 根据提示, 用“……和……相关”将上下两句话组成一个句子

Rewrite the sentences with “……和……相关” according to the hints.

(1) 提示: 学习态度好, 语言水平就可能高;

学习态度不好, 语言水平就可能低。

组句: _____

(2) 提示: 如果收入增长得快, 那么消费增长得也快;

如果收入增长得慢, 那么消费增长得也慢。

组句: _____

(3) 提示: 如果人们的收入预期高, 消费就可能会增加;

如果人们的收入预期低, 消费就可能会减少。

组句: _____

(4) 提示: 如果人们的收入差距大, 社会总体消费水平就低;

如果人们的收入差距小, 社会总体消费水平就高。

组句: _____

3. 用“……和……相关”说两个句子

Make two sentences with “……和……相关”.

(1) _____

(2) _____



……, 反之, ……

1. 根据提示和示例, 体会“……, 反之, ……”在什么情况下使用

Learn the usage of “……, 反之, ……” with the help of the hints and examples.

(1) 提示: 好好学习, 就能通过考试;

不好好学习, 就不能通过考试。

示例：如果好好学习，就能通过考试。反之，如果不好好学习，就不能通过考试。

(2) 提示：收入差距过大，社会总体消费水平就低；

收入差距合理，社会总体消费水平就高。

示例：如果人们的收入差距过大，社会总体消费水平就会降低。反之，如果收入差距合理，社会总体消费水平就会得到提高。

2. 用“……，反之，……”完成下面的句子

Complete the following sentences with “……，反之，……”.

(1) 良好的学习习惯，可以使学习变得轻松愉快；反之，_____

_____。

(2) 如果人们的平均消费数量增大了，说明人们消费水平提高了；反之，_____

_____。

(3) 如果人们的收入预期提高了，就会增加消费；反之，_____

_____。

(4) 如果人们的收入增加了，人们的消费量就会提高；反之，_____

_____。

3. 用“……，反之，……”说两个句子

Make two sentences with “……，反之，……”.

(1) _____

(2) _____

学习专业词语 Learning specialized terms

一 读词语，写拼音，连英文

Read the following words and phrases, write down their *pinyin* and then match them with their English meanings.

消费	xiāofèi	income anticipated
消费量		income
社会总体消费		consumption
收入		consume
可支配收入		pay in advance
收入预期		total consumption
预支		disposable income
物价		savings
增幅		rate of growth
储蓄		prices

二 词语扩展 Word expansion

例如：产品（社会产品）（农业产品）

- 消费（ ）（ ）
- 收入（ ）（ ）
- 增幅（ ）（ ）
- 总体（ ）（ ）

三 把下面的专业词语和它的意思连接起来

Match the following terms with their meanings.

收入预期	居民总收入中扣除各种税、费后可以用来自由支配的收入
个人消费	居民对未来收入的期望
社会总体消费	人们为满足自身需要而对各种产品的消耗
可支配收入	全社会在一定时期内所消费的消费资料（含劳务）的总和